



# DAILY INFORMATION BULLETIN

ISSUED BY GOVERNMENT INFORMATION SERVICES  
BEACONSFIELD HOUSE, HONG KONG. TEL: 5-233191

SATURDAY, MARCH 27, 1982

<u>CONTENTS</u>	<u>PAGE NO.</u>
CHECKS ON II'S STEPPED UP: AMNESTY RUMOURS FALSE, SAYS GOVERNMENT .....	1
INDIVIDUAL'S ROLE IN ENVIRONMENTAL PROTECTION STRESSED .....	2
35 SPECIAL CAR NUMBERS FETCH \$363 000 FOR CHARITY .....	3
CLEARANCE OF ILLEGAL GRAVES .....	4
CREMATORIA TO BE BUILT IN NEW TOWNS .....	5
KCR INVITES TENDERS FOR BANK BRANCH OFFICE .....	6
TRAM ONLY LANE IN QUEENSWAY .....	6
MORE FREQUENT MAXICAB SERVICES .....	6
TEMPORARY ROAD CLOSURES .....	7
KMB COACH ROUTE 204 TO BE CANCELLED .....	7
KMB NO. 2D BUS TERMINUS RELOCATED .....	8
TRANSLATION TRAINING FOR WORKING JOURNALISTS .....	8
RECORD NUMBER OF CORRECTIONAL OFFICERS PROMOTED .....	9
CORRECTIONAL SERVICES DEPARTMENT ANNUAL SPORTS MEET .....	9
HARMONICA RECITAL BY TSUI TAK-MING .....	10

SATURDAY, MARCH 27, 1982

- 1 -

CHECKS ON II'S STEPPED UP:  
AMNESTY RUMOURS FALSE, SAYS GOVERNMENT  
\* \* \* \*

SIXTY-SIX PEOPLE SUSPECTED OF BEING HERE ILLEGALLY HAVE BEEN REFERRED TO THE IMMIGRATION DEPARTMENT FOR INVESTIGATION, AS ANTI-ILLEGAL IMMIGRATION MEASURES CONTINUE.

IN ANOTHER JOINT OPERATION BY THE POLICE, LABOUR AND IMMIGRATION DEPARTMENTS DURING THE PAST THREE DAYS, MORE THAN 90 000 PEOPLE WERE CHECKED FOR IDENTIFICATION AND 8 880 ESTABLISHMENTS VISITED.

THE OPERATION FORMED PART OF THE ONGOING TERRITORY-WIDE EFFORT AGAINST ILLEGAL IMMIGRATION.

+AND THERE WILL BE NO LET UP IN THIS EFFORT,+ A GOVERNMENT SPOKESMAN WARNED.

+THE SECURITY FORCES AND THE POLICE CONTINUE TO MAINTAIN A HIGH VIGILANCE, AND CONTRARY TO RUMOURS THAT MIGHT BE CIRCULATING IN GUANGZHOU THERE IS NOT THE SLIGHTEST INTENTION WHATSOEVER OF ANY SORT OF AMNESTY BEING GRANTED,+ HE STRESSED.

DURING THE OPERATION, POLICE INCREASED THEIR IDENTIFICATION SPOT CHECKS IN PUBLIC PLACES AND ALSO CARRIED OUT SPECIAL OPERATIONS IN SUSPECT AREAS AND LOCATIONS THROUGHOUT THE TERRITORY.

POLICE ARRESTED 10 SUSPECTED ILLEGAL IMMIGRANTS WITH FORGED IDENTITY CARDS. ANOTHER 398 PERSONS WERE SUMMONSED FOR FAILING TO PRODUCE PROPER PROOF OF IDENTITY, AND A FURTHER 375 WERE WARNED IN RESPECT OF THIS OFFENCE, WHICH CARRIES A MAXIMUM FINE OF \$1 000.

ON THE LABOUR FRONT, LABOUR INSPECTORS VISITED 8 880 ESTABLISHMENTS TO WEED OUT ANY ILLEGAL IMMIGRANT WHO MAY BE WORKING, AND TO CHECK THAT EMPLOYERS FULFILL THEIR LEGAL OBLIGATION OF KEEPING PROPER RECORDS OF THEIR EMPLOYEES.

LABOUR INSPECTORS FOUND 19 PEOPLE IN 16 ESTABLISHMENTS WITHOUT PROPER PROOF OF IDENTITY. THEY HAVE BEEN REFERRED TO THE IMMIGRATION DEPARTMENT FOR FURTHER INVESTIGATION.

A TOTAL OF 114 ESTABLISHMENTS WERE FOUND NOT TO BE KEEPING PROPER RECORDS OF EMPLOYEES.

THE SPOKESMAN REMINDED EMPLOYERS THAT THEY COULD BE FINED UP TO \$50 000 AND BE JAILED FOR UP TO A YEAR IF THEY WERE FOUND TO BE EMPLOYING ILLEGAL IMMIGRANTS. THEY ALSO RISKED A \$10 000 FINE IF THEY FAILED TO KEEP UP-TO-DATE RECORDS OF EACH OF THEIR EMPLOYEES LISTING THE EMPLOYEE'S NAME, TYPE OF IDENTITY DOCUMENT AND THE NUMBER OF THE DOCUMENT.

- - - - 0 - - - -

INDIVIDUAL'S ROLE IN ENVIRONMENTAL PROTECTION STRESSED

\* \* \* \*

EACH INDIVIDUAL IN THE COMMUNITY CAN CONTRIBUTE TOWARDS ENSURING A MORE HEALTHY AND PLEASANT ENVIRONMENT IN HONG KONG, THE COMMISSIONER FOR ENVIRONMENTAL PROTECTION, DR STUART REED, SAID TODAY (SATURDAY).

+THERE ARE, OF COURSE, MANY ASPECTS OF ENVIRONMENTAL PROTECTION WHERE THE ONLY PRACTICABLE WAY TO ENSURE THAT SOME NECESSARY MEASURE IS INTRODUCED IS FOR THE GOVERNMENT ITSELF TO DO THE JOB+, HE SAID.

+SUCH THINGS AS LEGISLATION, ENVIRONMENTAL PLANNING AND MOST MONITORING ACTIVITIES COME INTO THIS CATEGORY.+

HE WAS SPEAKING AT THE FIRST IN A SERIES OF LECTURES ON THE ENVIRONMENT ORGANISED BY THE CONSERVANCY ASSOCIATION AT THE HONG KONG POLYTECHNIC.

+BUT THERE ARE OTHER EQUALLY IMPORTANT ASPECTS OF THE ENVIRONMENT+, HE CONTINUED, +WHERE EFFECTIVE ACTION IS LARGELY THE RESPONSIBILITY OF THE INDIVIDUAL EITHER ACTING ON HIS OR HER OWN ACCOUNT OR BY PARTICIPATING IN THE WORK OF A BODY SUCH AS THE CONSERVANCY ASSOCIATION.+

DR REED SUGGESTED THAT THE INDIVIDUAL'S CONTRIBUTION COULD BE SUMMED UP ON THE ONE HAND AS BEING CONSIDERATE TOWARDS ONE'S NEIGHBOUR IN RELATION TO SUCH THINGS AS SMOKING AND NOISY ACTIVITIES, AND ON THE OTHER HAND AS SHOWING CIVIC RESPONSIBILITY IN TERMS OF NOT LITTERING OR DAMAGING THE FLORA AND FAUNA IN THE COUNTRY PARKS.

HE PRAISED THE WORK OF THE CONSERVANCY ASSOCIATION IN THE FIELDS OF ENVIRONMENTAL EDUCATION AND THE ACTIVITIES OF THE SCHOOLS CONSERVANCY CLUBS LIAISON BOARD.

+THE ASSOCIATION HAS BEEN AN EFFECTIVE LOBBY ON ENVIRONMENTAL MATTERS IN HONG KONG FOR MANY YEARS, AND THIS WAS RECENTLY RECOGNISED WITH THE APPOINTMENT OF A CONSERVANCY ASSOCIATION REPRESENTATIVE TO THE ENVIRONMENTAL PROTECTION ADVISORY COMMITTEE (EPCOM) AND TO EPCOM'S SPECIAL COMMITTEES+, HE SAID.

TURNING TO THE WORK OF THE GOVERNMENT, DR REED EMPHASISED THE NEED FOR PLANNING AND PREVENTATIVE MEASURES IF THE ENVIRONMENT IS TO BE PROTECTED.

+MUCH ATTENTION HAS BEEN FOCUSED RECENTLY ON LEGISLATION AND THE ASSOCIATED PUNITIVE PROVISIONS, BUT THIS IS ONLY PART OF THE STORY+, HE SAID. HE EXPLAINED THAT A LARGE PART OF THE EFFORT OF THE GOVERNMENT'S NEWLY-CREATED ENVIRONMENTAL PROTECTION AGENCY (EPA) IS BEING DEVOTED TO SAFEGUARDING HONG KONG'S FUTURE ENVIRONMENT THROUGH ENVIRONMENTAL IMPACT ASSESSMENTS AND THROUGH THE AGENCY'S INVOLVEMENT IN CONSULTATIONS ON OUTLINE DEVELOPMENT PLANS AND REGIONAL STRATEGIC PLANNING STUDIES.

+WITHOUT THIS WORK WE WOULD BE IN DANGER OF CREATING EACH DAY THE PROBLEMS OF THE FUTURE+, HE SAID.

CITING THE EXAMPLE OF THE NEW POWER STATIONS, HE SAID THAT EMISSIONS FROM THIS SOURCE COULD INCREASE THREE FOLD DURING THE NEXT TEN YEARS.

+WITHOUT THE CAREFUL PLANNING THAT HAS GONE INTO THE CONTROL OF THESE UTILITIES, WE COULD HAVE BEEN FACED WITH ENVIRONMENTAL PROBLEMS OF A DIFFERENT ORDER FROM THOSE WE HAVE TO DEAL WITH TODAY.

TO PROVIDE AN OBJECTIVE BASIS FOR THIS ASSESSMENT WORK AND TO ENSURE THAT ANY NEW MEASURES ARE RELEVANT TO THE CONDITIONS IN HONG KONG, THE EPA HAS MOUNTED A PROGRAMME OF SURVEYS, INVESTIGATIONS AND MONITORING.

+THIS WORK IS CARRIED OUT BY A NEWLY-RECRUITED, MULTI-DISCIPLINARY TEAM OF SCIENTISTS AND ENGINEERS EQUIPPED WITH THE MOST UP-TO-DATE INSTRUMENTATION, DATA-CAPTURE AND DATA-HANDLING FACILITIES,+ HE ADDED.

DR REED EXPRESSED THE HOPE THAT HE HAD MANAGED TO CONVINCED HIS AUDIENCE THAT THE GOVERNMENT, THROUGH ITS PACKAGE OF LEGISLATION, PLANNING AND MONITORING WORK, WAS PLAYING ITS PART IN PROTECTING HONG KONG'S ENVIRONMENT. HE URGED THOSE PRESENT TO RESPOND BY MAKING THE CONTRIBUTION THAT ONLY EACH INDIVIDUAL COULD MAKE AND TO PERSUADE OTHERS TO DO LIKEWISE.

- - - - 0 - - - -

### 35 SPECIAL CAR NUMBERS FETCH \$363 000 FOR CHARITY \* \* \* \* \*

THIRTY-FIVE SPECIAL VEHICLE REGISTRATION NUMBERS WERE SOLD BY AUCTION THIS MORNING (SATURDAY) FOR A TOTAL OF \$363 100 WHICH WILL GO INTO THE GOVERNMENT LOTTERIES FUND FOR CHARITY PURPOSES.

THE AUCTION HELD AT RECITAL HALL OF THE CITY HALL, 8TH FLOOR, SAW THE REGISTRATION NUMBER CT 8 FETCH THE HIGHEST PRICE OF \$80 000.

ANOTHER NUMBER 2328 WAS SOLD AT THE SECOND HIGHEST PRICE OF \$65 000 WHILE THE LOWEST PRICE WAS \$1 000 FOR CR8689, AS7680, CR8555, CS487, BR7680 AND CS504.

THE OTHER SPECIAL REGISTRATION NUMBERS WERE SOLD AT THE FOLLOWING PRICES:

AL270	\$ 2 300	AA4200	\$ 2 000	BB87	\$12 000
AA8893	\$ 4 500	CS3680	\$ 2 000	CR7879	\$ 1 500
CS609	\$ 2 400	CR3231	\$ 1 200	4376	\$ 7 000
CS832	\$ 5 000	CS230	\$ 9 000	CS110	\$ 1 700
CS115	\$ 4 000	CR3112	\$ 2 000	CS4848	\$ 5 500
CS812	\$12 000	AA1711	\$ 8 000	CM8888	\$52 000
CS6789	\$ 7 500	AK303	\$13 000	CS108	\$ 8 000
CP18	\$28 000	CS96	\$11 000	CS119	\$ 3 500
CS751	\$ 1 500	AN6828	\$ 4 000	CS8223	\$ 1 500

/SUCCESSFUL BIDDERS .....

- 4 -

SUCCESSFUL BIDDERS WILL BE REQUIRED TO PAY IN CASH OR BY CHEQUE IMMEDIATELY AFTER THE BIDDING.

THE NUMBERS AUCTIONED WILL BE ASSIGNED ONLY TO VEHICLES REGISTERED IN THE NAME OF THE SUCCESSFUL BIDDERS WITHIN 12 MONTHS OF THE DATE OF AUCTION.

TODAY'S SALE, THE 73RD ORGANISED BY THE TRANSPORT DEPARTMENT SINCE MAY 1973, BROUGHT THE TOTAL AMOUNT OF MONEY FOR CHARITY REALISED SO FAR TO \$23 977 432.

- - - - 0 - - - -

CLEARANCE OF ILLEGAL GRAVES  
\* \* \* \*

THIRTY ILLEGAL GRAVES IN KWONG SHAN AREA, WITHIN THE CASTLE PEAK FIRING RANGE, WILL BE CLEARED NEXT WEEK.

WHERE RELATIVES COULD BE TRACED BEFORE EXHUMATION THEY WERE APPROACHED AND GIVEN THE OPPORTUNITY TO REMOVE THE GRAVES THEMSELVES.

EXHUMED REMAINS OF THESE BURIALS WILL BE RE-INTERRED IN SANDY RIDGE CEMETERY.

UNDER SECTION 118 OF THE PUBLIC HEALTH AND URBAN SERVICES ORDINANCE, BURIALS OUTSIDE AUTHORISED CEMETERIES ARE NOT PERMITTED AS THE PRACTICE IS CONTRARY TO THE PROPER DEVELOPMENT OF THE COUNTRYSIDE AND COULD CONSTITUTE A HEALTH HAZARD.

THERE IS A FURTHER DANGER IN THAT PEOPLE VISITING ILLEGAL GRAVES IN KWONG SHAN RUN THE RISK OF ENDANGERING THEIR LIVES BY ENTERING THE CASTLE PEAK FIRING RANGE.

PEOPLE WHO CARRY OUT ILLEGAL BURIALS OUTSIDE AUTHORISED CEMETERIES WILL BE PROSECUTED, A SPOKESMAN FOR THE CITY AND NEW TERRITORIES DISTRICT ADMINISTRATION WARNED TODAY.

- - - - 0 - - - -

CREMATORIA TO BE BUILT IN NEW TOWNS

\* \* \* \* \*

A NUMBER OF CREMATORIA WILL BE BUILT IN VARIOUS NEW TOWNS IN THE NEW TERRITORIES AND OUTLYING ISLANDS TO ENCOURAGE CREMATION AND TO COMBAT ILLEGAL BURIAL.

THE FIRST OF THESE WILL BE BUILT IN SHA TIN WHILE THE OTHERS WILL BE IN TUEN MUN, WO HOP SHEK, SAI KUNG AND CHEUNG CHAU, A SPOKESMAN FOR THE NEW TERRITORIES SERVICES DEPARTMENT SAID TODAY (SATURDAY).

CONSTRUCTION OF THE SHA TIN CREMATORIUM WILL START SOON AND ORDERS FOR FOUR NEW CREMATORS HAVE BEEN RECENTLY PLACED IN THE UNITED KINGDOM, A SPOKESMAN FOR THE DEPARTMENT SAID.

TO BE LOCATED AT LOWER SHING MUN ROAD, THE SHA TIN CREMATORIUM IS EXPECTED TO BE COMPLETED TOWARDS THE END OF NEXT YEAR.

THE WO HOP SHEK CREMATORIUM WILL BE BUILT NEXT TO THE EXISTING CREMATORIUM.

THE CREMATORIA AT SAI KUNG AND CHEUNG CHAU WILL BE LOCATED AT KEI PAIK SHAH CEMETERY AND CHEUNG CHAU PUBLIC CEMETERY RESPECTIVELY WHILE TUEN MUN CREMATORIUM WILL BE LOCATED IN THE NEWLY DEVELOPED AREA 46 OF TUEN MUN.

IT IS EXPECTED THAT 65 PER CENT OF THE DEAD IN HONG KONG WILL BE CREMATED IN 1985 ON THE COMPLETION OF MORE CREMATORIA COMPARED WITH 57 PER CENT CREMATED LAST YEAR.

MEANWHILE, THE NTSD IS ALSO PLANNING TO BUILD FUNERAL SERVICES CENTRES IN THE NEW TOWNS.

A FUNERAL SERVICES CENTRE WILL INCLUDE A FUNERAL PARLOUR, FUNERAL DEPOTS, PUBLIC MORTUARY AND FLOWER SHOPS.

OTHER SUPPORTING ACTIVITIES AS WELL AS UNDERTAKERS' ESTABLISHMENT WITH SHOWROOMS, WORKSHOPS, OFFICES AND RECEPTION CENTRES WILL ALSO BE INCLUDED IN THE CENTRE, THE SPOKESMAN SAID.

FUNERAL SERVICES CENTRE IN NEW TOWNS WILL BE SEPARATED FROM RESIDENTIAL AND COMMERCIAL DEVELOPMENTS AND WILL BE TOPOGRAPHICALLY OR PHYSICALLY DEVELOPED ON LAND TO BE USED FOR PUBLIC SERVICES, PUBLIC UTILITIES OR OPEN SPACE.

HOWEVER, FOR THE CONVENIENCE OF THE PUBLIC, THESE FUNERAL SERVICES CENTRES WILL BE LOCATED IN THE URBAN AREAS OF THE NEW TOWNS, CLOSE TO PUBLIC TRANSPORT AND MAIN TRAFFIC ROUTES.

SATURDAY, MARCH 27, 1982

- 6 -

KCR INVITES TENDERS FOR BANK BRANCH OFFICE  
\* \* \* \*

THE KOWLOON-CANTON RAILWAY IS INVITING TENDERS FOR THE OPERATION OF A BANK BRANCH OFFICE IN THE MONG KOK STATION FOR A PERIOD OF FIVE YEARS.

ANNOUNCING THIS TODAY, A KCR SPOKESMAN SAID SUCCESSFUL TENDERERS WILL BE ALLOWED ONE MONTH FOR FITTING OUT THE PREMISES BEFORE THE TENANCY COMMENCES.

+A SUM WILL BE CHARGED IF THE SUCCESSFUL TENDERER COMMENCES BUSINESS PRIOR TO EXPIRY OF THE ONE-MONTH RENT-FREE PERIOD,+ HE SAID.

TENDERS MUST BE ADDRESSED TO THE CHAIRMAN, CENTRAL TENDER BOARD AND PLACED IN THE GOVERNMENT SECRETARIAT TENDER BOX, GROUND FLOOR, GOVERNMENT SECRETARIAT, CENTRAL GOVERNMENT OFFICES (MAIN WING), LOWER ALBERT ROAD, BEFORE 12 NOON ON APRIL 16, 1982.

FURTHER PARTICULARS MAY BE OBTAINED FROM THE TRAFFIC DIVISION OF THE KCR ON THE MEZZANINE FLOOR OF THE KOWLOON STATION AT HUNG HOM. LATE TENDERS WILL NOT BE ACCEPTED.

- - - - 0 - - - -

TRAM ONLY LANE IN QUEENSWAY  
\* \* \*

THE SECTION OF THE TRAFFIC LANE ON THE TRAM TRACK OF WESTBOUND QUEENSWAY IN WAN CHAI FROM ITS JUNCTION WITH ARSENAL STREET TO A POINT ABOUT 105 METRES WEST OF THE SAME JUNCTION WILL BE DESIGNATED A TRAM ONLY LANE FROM 7 AM ON MONDAY (MARCH 29).

UNDER THIS ARRANGEMENT, ALL VEHICLES WILL NOT BE ALLOWED TO ENTER THIS PART OF THE ROAD.

- - - - 0 - - - -

MORE FREQUENT MAXICAB SERVICES  
\* \* \*

HONG KONG ISLAND PLB MAXICABS ON ROUTE 29, FROM AP LEI CHAU TO WONG CHUK HANG WILL BE RUNNING AT MORE FREQUENT INTERVALS FROM MONDAY (MARCH 29).

AT PEAK PERIODS THE MAXICABS WILL RUN AT TWO-MINUTE INTERVALS, A SPOKESMAN FOR THE TRANSPORT DEPARTMENT SAID.

- - - - 0 - - - -

SATURDAY, MARCH 27, 1982

- 7 -

TEMPORARY ROAD CLOSURES

\*\*\*

A SECTION OF CASTLE PEAK ROAD NORTH OF TUEN MUN SAN HUI WILL BE CLOSED TO TRAFFIC BETWEEN 1 AM AND 5 AM ON MONDAY (MARCH 29) AND TUESDAY (MARCH 30) FOR THE CONSTRUCTION OF A FOOTBRIDGE.

DURING THE CLOSURE, VEHICLES WILL BE DIVERTED TO A NEARBY TEMPORARY ROAD, WITH TWO-WAY ONE-LANE TRAFFIC CONTROLLED BY SIGNALS.

MEANWHILE, A SECTION OF STAUNTON STREET IN CENTRAL DISTRICT BETWEEN ELGIN STREET AND ABERDEEN STREET WILL BE CLOSED TO TRAFFIC FROM 9 PM ON MONDAY (MARCH 29) TO 6 AM THE NEXT MORNING FOR REPAIRS TO WATER MAINS.

AT THE SAME TIME, THE EXISTING PROHIBITION ON VEHICLES EXCEEDING 2-1/2 TONS IN UNLADEN WEIGHT TO ENTER ELGIN STREET WILL BE TEMPORARILY LIFTED.

- - - - 0 - - - -

KMB COACH ROUTE 204 TO BE CANCELLED

\*\*\*\*

KMB COACH ROUTE NO. 204 BETWEEN LAI CHI KOK (BRIDGE) AND KWUN TONG (YUE MAN SQUARE) WILL BE CANCELLED FROM MONDAY (MARCH 29) BECAUSE TOO FEW PASSENGERS ARE USING THE SERVICE.

A SPOKESMAN FOR THE TRANSPORT DEPARTMENT SAID TODAY (SATURDAY) THE DECISION FOLLOWED A RECOMMENDATION BY THE KMB ROUTE DEVELOPMENT PROGRAMME REVIEW SUB-GROUP.

+IT IS ALSO ANTICIPATED THAT TRAFFIC DEMAND WILL BE FURTHER REDUCED WHEN THE TSUEN WAN MTR EXTENSION COMES INTO OPERATION IN MID-MAY, + HE ADDED.

PEOPLE WISHING TO TRAVEL BETWEEN LAI CHI KOK AND KWUN TONG CAN TAKE THE ALTERNATIVE ROUTES -- 6E AND 40.

- - - - 0 - - - -

/8 .....

SATURDAY, MARCH 27, 1982

- 8 -

KMB NO. 2D BUS TERMINUS RELOCATED

X X X

KOWLOON MOTOR BUS NO. 2D WILL HAVE ITS TERMINUS RELOCATED FROM CHUK YUEN TO TUNG TAU ESTATE FROM MONDAY (MARCH 29).

THE ROUTE WILL THEN OPERATE VIA TAI SHING STREET, TAI TUNG STREET AND TUNG FAT ROAD ON JOURNEYS TO ITS NEW TERMINUS AT TUNG TAU ESTATE.

ON THEIR RETURN JOURNEYS TO PAK TIN TERMINUS, THE BUSES WILL USE TUNG FAT ROAD AND TUNG LUNG ROAD.

- - - - 0 - - - -

TRANSLATION TRAINING FOR WORKING JOURNALISTS

\* \* \* \*

THE COMMUNICATION DEPARTMENT OF THE HONG KONG BAPTIST COLLEGE WILL CONDUCT AN INTENSIVE NEWS TRANSLATION WORKSHOP FOR WORKING JOURNALISTS NEXT MONTH AT THE REQUEST OF THE JOURNALISM TRAINING BOARD.

THE WORKSHOP, WHICH IS PART OF A SERIES OF PRACTICAL TRAINING PLANNED BY THE BOARD TO UPGRADE THE STANDARD OF JOURNALISM IN HONG KONG, WILL PLACE EMPHASIS ON A POST-MORTEM OF SOME 150 TRANSLATION ITEMS PUBLISHED OR BROADCAST BY THE LOCAL MEDIA. THE WORK OF ESTABLISHED TRANSLATORS WILL ALSO BE DISCUSSED AT THE WORKSHOP.

THE WORKSHOP, TO BE CONDUCTED BY TEACHING STAFF OF THE COLLEGE AND TRANSLATION EXPERTS, IS SCHEDULED TO BE HELD FROM APRIL 26 TO MAY 14 WITH FIVE THREE-HOUR SESSIONS PER WEEK.

THE COURSE FEE IS \$500 AND ENROLMENT WILL BE LIMITED TO 35 PARTICIPANTS. THOSE INTERESTED SHOULD APPLY EARLY.

COMPLETED APPLICATION FORMS TOGETHER WITH THE COURSE FEE PAYABLE BY CROSSED CHEQUES SHOULD BE SENT TO MR CHANG KUO-SIN, CO-ORDINATOR OF THE COURSE BEFORE APRIL 8.

ENQUIRIES ABOUT THE COURSE SHOULD BE DIRECTED TO MR CHANG ON 3-374161 EXT. 252 OR MR FRANK NG OF THE LABOUR DEPARTMENT ON 5-284783 DURING OFFICE HOURS.

- - - - 0 - - - -

/9 .....

RECORD NUMBER OF CORRECTIONAL OFFICERS PROMOTED

\* \* \*

THE COMMISSIONER OF CORRECTIONAL SERVICES, MR THOMAS GARNER, ANNOUNCED THE PROMOTION OF 265 CORRECTIONAL OFFICERS - THE LARGEST NUMBER PROMOTED AT ONE TIME - DURING THE CORRECTIONAL SERVICES DEPARTMENT ANNUAL STAFF DINNER HELD IN A TSIM SHA TSUI RESTAURANT LAST (FRIDAY) NIGHT.

THE OFFICERS HAVE BEEN PROMOTED FROM ASSISTANT OFFICERS II TO ASSISTANT OFFICERS I.

DURING THE DINNER, MR GARNER PRESENTED HIS OWN COMMENDATIONS TO 12 OFFICERS FOR OUTSTANDING PERFORMANCE OF DUTY. THEY ARE: PRINCIPAL OFFICERS CHENG TAT-HUNG AND YIU CHIU-KIT, OFFICERS TIN HON-KWUN, LEUNG CHUNG-WAH AND PANG KEE-KEUNG, WOMAN OFFICER CADET LEUNG GAR-LING, OFFICER CADET TSANG FEI-YU, ASSISTANT OFFICERS LING SIU-MING, LAU TAT-MING, TSANG SIK-PING, CHAN KWOK-KEUNG AND NG SUI-MING.

TWO OF THE OFFICERS MR CHAN KWOK-KEUNG AND MR NG SUI-MING WERE COMMENDED FOR THEIR COURAGEOUS ACTION IN RESCUING AN ELDERLY WOMAN WHO HAD FALLEN INTO THE SEA OFF CHI MA WAN.

MR GARNER ALSO PRESENTED THE COMMISSIONER'S CUP FOR BEST PERFORMANCES AT THE DEPARTMENT'S ANNUAL PARADE TO STANLEY PRISON AND THE PRESIDENT'S CUP TO THE STAFF TRAINING INSTITUTE AS THE BEST CONTINGENT AT THE CEREMONIAL PARADE OF THE PRESENTATION OF CLASPS TO THE COLONIAL PRISON SERVICE MEDAL.

THE GET-TOGETHER WAS ATTENDED BY OVER 1 300 STAFF MEMBERS FROM VARIOUS CORRECTIONAL INSTITUTIONS.

- - - - 0 - - - -

CORRECTIONAL SERVICES DEPARTMENT ANNUAL SPORTS MEET

\* \* \*

THE CORRECTIONAL SERVICES DEPARTMENT'S ANNUAL SPORTS MEET WAS HELD TODAY (SATURDAY) AT THE STANLEY FOOTBALL FIELD WITH MORE THAN 200 STAFF COMPETING IN VARIOUS FIELD AND TRACK EVENTS.

SHARING IN THE FUN WERE A GROUP OF DISABLED PEOPLE FROM THE MARGARET TRENCH MEDICAL REHABILITATION CENTRE WHO PARTICIPATED IN TWO SPECIAL EVENTS, THE SHOTPUT AND PRECISION JAVELIN FOR THE WHEELCHAIR CLASS.

THE GIRL PIPERS AND PRECISION MARCHING TEAM OF THE TAI TAM GAP CORRECTIONAL INSTITUTION ALSO GAVE PERFORMANCES TO ENTERTAIN THE ATHLETES AND SPECTATORS.

MRS BEVERLEY GARNER, WIFE OF THE COMMISSIONER OF CORRECTIONAL SERVICES, PRESENTED PRIZES TO THE WINNERS.

- - - - 0 - - - -

SATURDAY, MARCH 27, 1982

- 10 -

HARMONICA RECITAL BY TSUI TAK-MING  
\* \* \* \*

THE NEW TERRITORIES CULTURAL PRESENTATIONS OFFICE OF THE CULTURAL SERVICES DEPARTMENT WILL PRESENT TSUI TAK-MING IN TWO HARMONICA RECITALS ON APRIL 10 AND 11 AT LUT SAU HALL AND THE TSUEN WAN TOWN HALL RESPECTIVELY.

A GRADUATE OF THE ROYAL SCHOOLS OF MUSIC IN LONDON, TSUI LATER EMIGRATED TO HAWAII. HE IS CURRENTLY THE MUSIC ASSISTANT OF THE OVERSEAS CHINESE MUSIC AND ARTS CENTRE IN HAWAII.

PROGRAMMES FOR THE TWO EVENINGS INCLUDE +SONATA IN F+ BY VERACINI, +MEDITATION+ FROM THAIS BY MASSENET, +SERENATA+ BY MOSZKOWSKI, AND +CARMEN FANTASY+ BY BIZET AND SOME CHINESE PIECES.

TSUI WILL BE ACCOMPANIED AT THE PIANO BY CHAN WU TSU-YING.

TICKETS AT \$5 ARE NOW AVAILABLE AT THE BOX OFFICES OF TSUEN WAN TOWN HALL AND LUT SAU HALL AND THE NEW TERRITORIES MOBILE LIBRARY.

- - - - 0 - - - -